

Damqra Son'gyauq Yaemvah Cuengh Gun Song Vah Saw

壮汉双语语音教学浅探

□ 陆庆峰

摘要:学龄前儿童年龄偏小,如何指导他们学好壮语语音,笔者尝试从利用母语优势,让学生在“乐”中学会壮文声母;利用壮文韵母自身的规律和本地壮语方言的辅助进行韵母教学,以易制难;利用方言音对比进行声调教学等三方面探讨学前班壮语语音有效教学法,实现壮语语音教学效果的最优化。

关键词:壮汉双语 语音 教学

引言:当前,在广西农村,学生入学年龄普遍提前一两年。如何让五六岁的学龄前壮族儿童学好壮文22个声母,108个韵母和6个声调,是一个比较繁重的教学任务。笔者以贵港市覃塘区蒙公乡古山小学壮语教学为例,探讨学龄前儿童壮语语音有效教学法。

一、什么是双语教学

“双语”的英文是 *bilingual*,直接的意思就是 *twolanguages*,译成汉语就是一个能运用两种语言的人,在他日常生活中能将一门外语和本族语言基本等同地运用于听、说、读、写当中。当然,他的母语知识和能力通常强于第二语言。双语教学就是指能在学校里能使用本民族语言及第二种语言进行各门学科的教学。换言之,使学生习得的第二语言,通过教学和环境,经过若干阶段的训练能代替或接近母语水平。^①笔者在本文中所提到的双语教学指的是用壮语和汉语作为媒介语进行的教学。

二、壮汉双语教学现状

随着城镇化进程加快,农村人口比率减小,加上普通话的普及,壮语的运用范围日益缩小,壮文教学没有良好的语言环境,导致壮文教学点的壮语教学困难重重,影响的主要因素是:

1. 语言环境的影响

覃塘区蒙公乡古山村有古东和横山两个屯,有三千多人口,其中98%是壮族,大部分年轻人都外出打工,很多年轻的父母与自己的孩子交流时大多用普通话,小孩子在进入幼儿园大班前说的,学的也是标准汉语。10年前,教一二年级汉文课,老师要用本地话辅助教学,学生才能听得懂,现在一二年级的教学可以用普通话,有些壮语学生已不会发音,例如:

相当一部分说不出 *mb* 音,把 *mbang* 说成 *bang*,也有很多人韵母 *in* 和 *wn* 不分,把“飞”(*mbin*)说成“天”(*mbwn*),“I”和“r”不分,把“水”(*raemx*)说成“倒”(*laemx*)。贵港市覃塘区蒙公乡的壮语与壮语标准音之间存在一定的差异,特别是声调,差别较大,这些是给壮汉双语教学带来困难的直接原因。

2. 壮语师资不足的影响

当前小学壮汉双语教学面临的另一个主要困境是实行壮汉双语教学的学校能胜任壮汉双语教学的教师严重不足,以贵港市覃塘区蒙公乡为例,全乡有7个村小是壮汉双语教学实验点,除了凌寺小学壮文教师配足外,其他学校都不足,古山6个教学班,只有3个教师能真正胜任双语教学,其他学校如高占、双龙、新岭等更是严重缺乏,尤以高占小学最严重,12个教学班,需要12个壮汉双语教师,而正式壮文专业毕业教师才2人,虽然这几年来上级组织了多次的培训,但培训回来的教师担任壮汉双语教学还是有一定困难。壮语教师待遇过低,担任壮汉双语教学的教师与别的纯汉文的学校教师没有什么区别,致使壮语教师工作积极性不高。壮语教师老龄化现象严重,老一代的教师即将退休却得不到新一代教师的补充,很多开设壮语文课的学校壮文课形同虚设。壮汉双语教学点学前班老师业务水平有待提高,蒙公乡七个壮汉双语教学实验点的学前班教师全部是学校自行聘用,他们一般只有初中文化,有的经过再培训学习获得了幼师资格,但由于代课教师工资相对偏低的原因,学前教师很不稳定,他们一旦找到相对好的岗位就会换岗,有这方面倾向的教师工作时也不会静下心来研究,这就给学校教学工作带来不利影响,培训起来也很困难,很多教师刚培训好,适应岗位的需要就又辞职不做了,学校又得重新培训,教学工作就处于没有经验的状态。壮语教师水平参差不齐,在具体的教学活动中不能将汉语和壮语很好结合教学,以致学生对壮语的学习产生厌学心理。

3. 壮语教材的影响

以贵港市覃塘区蒙公乡为例,当前小学使用的壮文教材和教辅材料大部分是由几个一线教师直接翻译过来的,这些教师虽然有丰富的教学经历,壮文知识水平也相当高,但是毕竟他们没有经过相关的翻译方面的培训,翻译时也没有统一的标准,使得翻译出来作品也参差不齐,甚至有多处明显的语音错误,在小学六年12册教材中,各册教材的翻译者不一样,同一个词语在12册书中有两种甚至两种以上的翻译,加上翻译中有很多直译,这就增加了学生学习的困难,有的词语理解起来比汉文还难,在促进汉语学习方面起不到什么作用,这些让老师和学生觉得学起壮文是一种负担。其次是壮文教材没有自己的地方特色,很多是由汉文课本直接翻译过来,学生学起来,感觉没有实践经验,不能产生学习的兴趣。

4. 壮文教辅资料少的影响

随着新课程改革的深入,各学科的教科书有了很多改动,但是目前还有一些年级壮文教科书编译工作跟不上,不能实现壮汉教科书的同步。学生壮文课外读物很少,而且很陈旧,不

能拓宽学生的壮文阅读视野,不利于提高他们的语文素养。壮汉双语教学理论著作更少,老师能够借鉴的经验也很少。在轰轰烈烈搞课改的今天,老师上课的模式已经和过去的那一套完全不一样,所用到的是现代最先进的教具,所涉及的教辅材料也相对较多,这样才能激起学生学习的兴趣,而壮汉双语教学相关的教辅材料除了那一本陈旧的教学参考书外,再也没有其他,网络上关于这方面的资料也几乎没有,老师要备一节壮汉双语课,需要花很多的时间和精力,在要求农村小学教师多能化的今天时间是不允许的。

5. 壮文的实用性不强的影响

贵港市覃塘区蒙公乡全乡一共有14个村,有12个村全是壮族人,平时人们来往交流,主要还是用壮话交谈,壮语在他们的生活中发挥着重要的作用,但是蒙公乡的壮语方言本身和壮语标准语存在比较大的区别,很多蒙公乡的壮族人,会讲流利的本地壮语,但对壮语标准语却一无所知,甚至不知道有这一门语言的存在。在我们广西,壮文的使用率并不高,除了一些正规部门的门牌,其他地方很难看到壮文的存在,不像其他少数民族的语言,可以有一个专门的电视频道,或者有一些特色的商品,全部用民族文字标注。除了壮文点的小学、初中教师,其他工作岗位,不需要学壮文也可以胜任,而随着小学、初中教师教学压力的不断加大,壮文教学点一般又地处偏僻的地方,很多年轻人不愿意做特别是不愿意做壮文点的老师,这就造成了一种现象:小学、初中教师逼着学生学壮文,到初中毕业以后,学生不再接触壮文,而且以前学的毫无用处。基于这个原因,很多家长和学生对壮文有抵触心理,他们认为学壮文没有用处,认可“学好普通话,走遍天下都不怕”。因此必须提高我们壮族人对自己民族语言文字的使用意识,这是能够做好壮文教学工作的社会基础。

三、壮汉双语语音教学策略

蒙公乡古山小学考虑到壮汉双语教学点教学任务比较繁重的情况,壮汉双语语音教学任务放在学前教育。如何利用母语的优势,指导学生学习壮语语音,打牢壮语基础,这是学前教育壮语教师面临的重要问题。在教学中,必须引导学生能正确读写声母、韵母,正确拼读音节,讲究教学方法,尤为重要。

1. 利用母语优势,让学生在“乐”中学会壮文声母。

要让五六岁的孩子记住这么多的声母,任务比较繁重,要让孩子肯学、乐学,就得利用母语的优势,使学习任务变得简单容易。学前儿童在入学前一般都能利用本地壮语与别人进行交流,对身边的事物也有一定的认识,利用母语和实物来识记壮文的声母,就会使学生的学习任务简单化。如声母“b”字形很像一个大肚子的人,而“b”的读音“bah”与本地壮语“伯母”的读音相似,声母“m”形似两扇门,读音“mah”与本地壮语“回来”音相似,声母“mb”由“b”和“m”组成,读音“mbah”与本地壮话“展开”相似,教学时,引导学生想象,利用学生平时易见的事物和本地壮话音来识记声母的字形和读音,不仅使学习简单化,还会使课堂教学充满乐趣,让学生在快乐中学会声母。壮文声母读音与本地壮语音对照如下:

壮文标准语声母	b(a)	mb(e)	m(a)	f(e)	v(e)
本地音意	伯母	展开	回来	飞的拟声词	手断了
壮文标准语声母	d(a)	nd(e)	n(a)	s(e)	l(e)
本地音意	打扁	人长得小	脸	用脚趟水	舀饭的勺
壮文标准语声母	c(a)	y(a)	g(a)	ng(a)	h(a)
本地音意	沙子	老妇人	杀	稀罕	欺负
壮文标准语声母	r(a)	by(a)	my(a)	ny(a)	gy(a)
本地音意	找	鱼或山	什么	玉米梗	秧苗
壮文标准语声母	gv(e)	ngv(e)			
本地音意	割	擦过			

壮文标准语声母读音与本地音不是完全相同的,教学时要变调,教学完后要创造语境加强练习,让学生在不知不觉中学会声母的读音,记住声母的字形。

2. 利用壮文韵母自身的规律和本地壮语的辅助进行韵母教学,以易制难。

壮文有108个韵母,有长短音之分、高低音之别,分为单韵母、复合韵母、鼻韵母、高低音塞声韵母,表面看起来非常复杂。但是壮文韵母是有规律的,只要学生记住了这些规律,学起这些韵母来就容易多了。壮文韵母教学首先是单元音韵母的教学,六个单元音韵母分别是a、e、i、o、u、w, a的字形是半圆加一竖,读音ah,本地壮语为“张开(嘴巴)”,e本地壮语音为“姐”的韵母,i本地壮语音为“爷爷”的韵母,o本地壮语音为“呕吐”,u本地壮语音为“脏”的韵母,w本地壮语音为“云”的韵母。壮文的12个复合韵母由6个单元音韵母组

成,读音也是由单元音韵母滑音而成,有的有长短音之分。如au和aeu, au是长音,读音由a滑到u而成,aeu是au的短音,复合韵母也可以用本地壮话来记住读音,对应表如下:

壮文标准语复合韵母	ai	ae	ei	oi	ui	wi
本地音意	鸡嗉囊	咳嗽	椅子	甘蔗	石灰	打嗝
壮文标准语复合韵母	au	aeu	ou	eu	iu	aw
本地音意	叔叔	要	发紫	折	邀请	清澈

壮文鼻音韵母由壮文单元音韵母和鼻音声母组成,发音时先发前面的单韵母再滑到后面的鼻声母,鼻声母不发音,只作口型,壮文鼻韵母也有长短音之分,a、o后面加e表示短音,i、u、w后面加e是长音。壮文鼻音韵母读音与本地音对照如下:

壮文标准语鼻音韵母	am	aem	em	iem	im	om
本地音意	三(韵母)	摔倒(韵母)	藤蔓	淹没	吃饱	垒(田埂)
壮文标准语鼻音韵母	oem	uem	um	an	aen	en
本地音意	酸(韵母)	坑(韵母)	拖	取(名字)	个	挺(胸)
壮文标准语鼻音韵母	ien	in	on	oen	uen	un
本地音意	讽刺	疼	安稳	刺	园子(韵母)	羡慕
壮文标准语鼻音韵母	wen	wn	ang	aeng	eng	ieng
本地音意	光滑	吃(韵母)	当(韵母)	灯(韵母)	照相	汁液
壮文标准语鼻音韵母	ing	ong	oeng	ueing	ung	wng
本地音意	靠	培土	站(韵母)	可惜	弯(韵母)	新

壮文塞声韵母由单元音韵母加辅音b、d、g、p、t、k组成,以b、d、g收尾的为低音组,以p、t、k收尾的为高音组,低音组和对应的高音组发音方法相同,只是调值不同,低音组读33调值,高音组读66调值。以下列出低音组与本地音的对照:

壮文标准语塞声韵母	ab	aeb	eb	ieb	ib	ob
本地音意	压迫	捉(韵母)	沙哑(韵母)	用盐腌	十(韵母)	敷药
壮文标准语塞声韵母	oeb	ueb	ub	ad	aed	ed
本地音意	两手拿	抽噎	打(韵母)	压送	核实(韵母)	坡脚
壮文标准语塞声韵母	ied	id	od	oed	ued	ud
本地音意	伸	折本(韵母)	收尾	凸(韵母)	麻掉	刀钝(韵母)
壮文标准语塞声韵母	wed	wd	ag	aeg	eg	ieg
本地音意	血(韵母)	喝粥(韵母)	凶	洗(韵母)	单脚走	饿
壮文标准语塞声韵母	ig	og	oeg	ueg	ug	wg
本地音意	单数(韵母)	独自(韵母)	读(韵母)	岭(韵母)	熟(韵母)	挨(韵母)

壮文鼻音韵母和塞声韵母都是依次由a、e、i、o、u、w和韵尾组成,先长音后短音,a和o后加e为短音,i、u、w后加e为长音,长短音发音相同,只是一个音较长,一个音较短。依据这些规律对学生进行教学,就显得简单多了。

3. 利用方言音,对比进行声调教学。

壮文有6个声调,第一调不标调,调值24,本地音中的soeng(站)、baeng(布)、vai(牛)等都是标准音中的第一调;第二调31,调号为z,本地音中maz(马)、个(瓦)等为标准音中的第二调;第三调调值为55,调号为j,本地音中gaj(架子)、gvaj(去世)等音是标准音中的第三声;第四调调值为42,调号为x,本地音中的gax(独自)、namx(土)为标准音中的第四声;第五调为35,调号为q,本地音中的baeq(去)、vaq(花)等为标准音中的第五声,第六调调值为33,调号为h本地音中的vah(布)、gyah(秧苗)等为标准音中的第四声。教学时先让学生明白6个调值本地话中具体音怎样,再来记标准音就能达到事半功倍的语音教学效果。

学生记住了壮文的声、韵、调,拼音就是很容易的事,壮文教学点的学前老师如果能按质完成声、韵、调的教学任务,入学后的学生学起壮文就容易了,所以壮文语音教学应当以整个壮文教学的重头戏来抓。

四、结论

学前壮语标准语声母、韵母、声调的教学是小学6年的壮汉双语教学的关键所在,所以学前教师任重而道远,在工作中,勇于探索,善于总结经验,充分利用母语的优势和直观教具激起学生学习的兴趣,让学生在乐中学,为后面壮汉双语的学习打好基础。

参考文献

- [1] 李林艳.浅析壮汉双语教学[J].学校教育研究,2014.23
 - [2] 腾伟婵.学前壮文教学点滴[M].桂林:广西师范大学出版社,2010.1
 - [3] 覃丽明.浅谈运用母语优势培养学生的思维能力[M].桂林:广西师范大学出版社,2010.1
 - [4] 陆均平.让学前班的孩子爱上壮文[M].桂林:广西师范大学出版社,2010.1
- (作者单位系贵港市覃塘区蒙公乡古山小学)